



TEATRO TELAIO

stagione  
2019-2020

8<sup>a</sup>  
EDIZIONE

PALCOSCENICI  
SUPERIORI

TEATRO

PER SCUOLE SUPERIORI  
SPETTACOLI IN LINGUA STRANIERA



# PRENOTAZIONI

Per partecipare agli spettacoli di *Palcoscenici Superiori* è **necessario prenotare**, chiamando lo 030.46535 da lunedì a venerdì dalle ore 9.15 alle ore 15.30.

Sarà poi obbligatoria la compilazione della scheda di adesione, posta sul retro della brochure, da inviare a **ufficioscuole@teatro telaio.it**. Il **pagamento dei biglietti** deve essere effettuato **almeno 30 giorni prima** della data dello spettacolo all'IBAN: *IT30B08340112000000053429* e intestato a:

*Il Telaio Soc. Coop. Sociale ONLUS, via Villa Glori 10 b, 25126, Brescia.*

**Si raccomanda di specificare sul bollettino di pagamento, alla voce Causale, nome e città della scuola iscritta con titolo e data dello spettacolo scelto.**

È anche possibile effettuare il pagamento in seguito alla ricezione di una fattura elettronica entro 30 giorni dall'emissione della stessa, previ accordi presi con l'ufficio del Telaio per procedure e modalità. Rimane in ogni caso obbligatoria il pagamento di tutti i biglietti prenotati.

**Disdetta** della prenotazione o **modifica** del numero di iscritti devono avvenire **almeno 30 giorni prima** della data dello spettacolo.

## biglietti

*Spettacoli in lingua straniera: € 10,00*

*Spettacolo in lingua italiana: € 5,00*

*Fidelity bonus: se partecipi a più di uno spettacolo in lingua straniera, i biglietti acquistati dopo il primo sono scontati a € 5,00.*

*Programma consultabile anche su:  
<http://palcoscenicisuperiori.teatro telaio.it/>*

2019-2020

## PRESENTAZIONE

*Palcoscenici Superiori* è una rassegna di spettacoli rivolta alle scuole secondarie di secondo grado con una particolare attenzione agli spettacoli in lingua straniera. Oltre ad una proposta in lingua italiana, sono previste rappresentazioni in lingua francese, inglese, tedesca e spagnola, tutte scelte dallo staff del Teatro Telaio in occasione di vetrine e festival teatrali di rilievo internazionale.

Tra le proposte, la rivisitazione di alcuni classici come *Manzoni senza filtro* di **Sementerie Artistiche**, *A l'école de Molière* della compagnia francese **Théâtre en Stock** e *Is this a dagger? The story of Macbeth* della compagnia scozzese **Red Bridge Arts**. Inoltre due produzioni originali: un singolarissimo Pollicino, *Pulgarcito*, in lingua spagnola, della compagnia **Teatro Paraiso**, vincitore del **Premio Eolo 2019** come migliore spettacolo teatrale straniero e *Das Tagebuch von Edward dem Hamster 1990-1990* (Il diario di Edward il criceto 1990-1990), della compagnia **Theater des Lachens**: divertente monologo in lingua tedesca dove la breve storia di un criceto diventa metafora della nostra vita.

Non solo quindi spettacoli legati alla letteratura studiata a scuola ma anche spunti nuovi che riteniamo possano offrire agli studenti occasioni culturali di qualità e importanti motivi di riflessione.

Siamo convinti che il teatro sia un'esperienza importante e formativa di per sé la quale, nel caso di questa rassegna, è arricchita dalla fruizione in lingua originale e dalla possibilità di un confronto "dal vivo".

Per facilitare l'aspetto didattico, agli insegnanti verranno messi a disposizione copioni e/o altro materiale di approfondimento per poter preparare adeguatamente le loro classi. Alla rappresentazione segue un momento di conversazione in lingua con le compagnie.

Oltre agli spettacoli ospitati, presentiamo, nelle ultime pagine, le produzioni che possono essere richieste e allestite direttamente presso le scuole interessate (in spazi rispondenti alle esigenze tecniche minime), con le quali si può concordare giorno e ora per la messa in scena: la sezione *Palcoscenici On Demand*.

LUNEDÌ

03 febbraio

ore 11:00

Cinema Teatro Colonna

Via Chiusure 79/c, Brescia



ENGLISH

## IS THIS A DAGGER?

### THE STORY OF MACBETH

RED BRIDGE ARTS

*Tre streghe profetizzano a Macbeth che diventerà re. Quando il re Duncan decide di soggiornare al castello di Macbeth a Inverness, Lady Macbeth escogita un piano per ucciderlo e assicurare il trono di Scozia al marito. Nella notte della visita, Macbeth uccide re Duncan. Lady Macbeth dirotterà i sospetti sulle guardie del re addormentate davanti alla porta della stanza di Duncan, facendo trovare i pugnali insanguinati in mano loro. Divenuto re, Macbeth compirà altri omicidi nel tentativo di eliminare coloro che sospettano di lui e di non perdere la corona. Il peso di queste morti graverà su Macbeth e sua moglie: Lady Macbeth finirà vittima del suo senso di colpa mentre lui, considerato ormai un tiranno, verrà ucciso dalle truppe di Malcom, altro pretendente*

*della corona e futuro re di Scozia.*

**Andy Cannon**, attore della compagnia Red Bridge Arts, è ritenuto uno dei **migliori narratori per ragazzi** della Scozia. Come in un viaggio, Cannon conduce il pubblico da un episodio all'altro di questa storia sanguinosa e misteriosa, intrecciando il **linguaggio shakespeariano** con il suo **stile inimitabile**. Il racconto si dipana in un continuo e ironico confronto tra passato e presente e tra clichés inglesi e scozzesi. Non una narrazione dettagliata di tutta la tragedia, ma la messa in rilievo dei passaggi più salienti, semplificati e ironizzati in modo tale da rendere la storia godibile anche a quanti non conoscono tutti i particolari della vicenda.

MERCOLEDÌ

12 febbraio

ore 11:00

Cinema Teatro Colonna

Via Chiusure 79/c, Brescia

## À L'ÉCOLE DE MOLIÈRE

THÉÂTRE EN STOCK

Come far scoprire **Molière** ai più giovani o a quanti non hanno mai letto le sue opere? Questo lavoro riunisce in maniera **originale** estratti di varie commedie del famoso autore.

*Momo e Lili, due ragazzi un po' scapestrati, sono stati condannati a svolgere lavori socialmente utili e, nello specifico, devono ordinare i vecchi libri di un teatro municipale. Lili inizia a sistemare questi libri in piccoli gruppi, mentre Momo si immerge*

*nella loro lettura e inizia a recitare quello che legge. Lentamente questi libri di Molière conducono i due ragazzi in un universo divertente e pieno di significato che fa loro riflettere anche sull'attualità.*

**DA UNA RECENSIONE DI LE PARISIEN** : "Le rire sous toutes ses formes, amène aussi à réfléchir. La toute dernière création de Théâtre en Stock, « A l'Ecole de Molière » surprend ainsi par sa modernité.



FRANÇAIS

MERCOLEDÌ  
**19 febbraio**  
ore 11:00

Cinema Teatro Colonna  
Via Chiusure 79/c, Brescia

## PULGARCITO

TEATRO PARAISO

*ELOO AWARD 2019 MIGLIOR SPETTACOLO STRANIERO* "per aver riscritto in modo contemporaneo la celebre fiaba di Pollicino, rimodulandola in chiave altamente poetica, come omaggio alla tenerezza e all'amore, necessità insostituibili che accomunano in un unico binomio, gli elementi più fragili della nostra società".

Tra le diverse questioni affrontate nella **fiaba di Perrault**, l'**abbandono** viene **contestualizzato nella società di oggi**. In questa versione, la storia di Pollicino diventa l'espedito con il quale un padre ormai anziano ed un figlio che si prende cura di lui entrano in relazione. Tutte le parti della fiaba, che un tempo il papà raccontava al figlio quando era bambino, sono sfruttate, **a ruoli invertiti**.

La storia, **divertente** e allo stesso tempo **commovente**, fa **riflettere** sul rapporto tra genitori e figli, ma anche sulle difficili scelte che la vita costringe a compiere. Come i genitori di Pollicino decisero, disperati, di abbandonare lui e suoi fratelli per mancanza di risorse, allo stesso modo questo figlio si interroga sulla necessità o meno di "abbandonare" suo padre in una casa di riposo. Al di là della decisione che sarà presa, questa è l'occasione per **riflettere sul rapporto tra genitori e figli** e sul trasformarsi di questo rapporto con il passare del tempo, sul senso della propria vita in relazione a chi ci è accanto e sul valore degli affetti che spesso, presi dal tran tran quotidiano, rischiamo di perdere o sottovalutare. Riflessioni sull'esistenza che riteniamo possano essere preziose anche per il pubblico degli adolescenti.



ESPAÑOL

LUNEDÌ

02 marzo

ore 11:00

Cinema Teatro Colonna

Via Chiusure 79/c, Brescia



## DAS TAGEBUCH VON EDWARD DEM HAMSTER 1990 – 1990

THEATER DES LACHENS

*La scoperta sensazionale del **diario di Edward il criceto** è una pietra miliare impressa indelebilmente nella linea del tempo. Edward non è solo un criceto, ma uno stato dell'anima. Intrappolato in una gabbia su una ruota che lo stuzzica con la sua banalità, parla un linguaggio semplice e, dalla sua prigionia, spiega il mondo, il nostro mondo. In lui convivono una moltitudine di personaggi: un filosofo, un vagabondo, un affamato, un amante, un criminale ... un essere come te e me.*

*Egli vive una noia esistenziale che è la summa della sua breve vita. Il suo diario è un lavoro straordinario, pieno di profonde meditazioni sulla natura della prigionia, sul vuoto della vita e sulla volontà irrazionale di vivere. Un diario cupo ma anche ironico*

*e irresistibilmente spiritoso.*

*“Viviamo tutti in una gabbia fatta da noi stessi. Edward il criceto, durante la sua vita breve e tranquilla, ha espresso quella verità meglio di qualsiasi filosofo dopo Camus. No, aspetta. Non Camus. Sartre? No, ce l'ho. Kafka. Sì. È come se Kafka si fosse svegliato una mattina trasformato in un piccolo criceto.” – Stanley Bing*

**Ispirato dall'omonimo libro** dei fratelli **Miriam ed Ezra Elia**, il Theater des Lachens, compagnia di Francoforte – Oder, nota in Germania per il suo teatro di figura, ne ha fatto un monologo brillante, un **“monologo per due”**, per attore e pupazzo, come ama dire **Torsten Gesser**, l'artista protagonista di questo spettacolo.

VENERDÌ

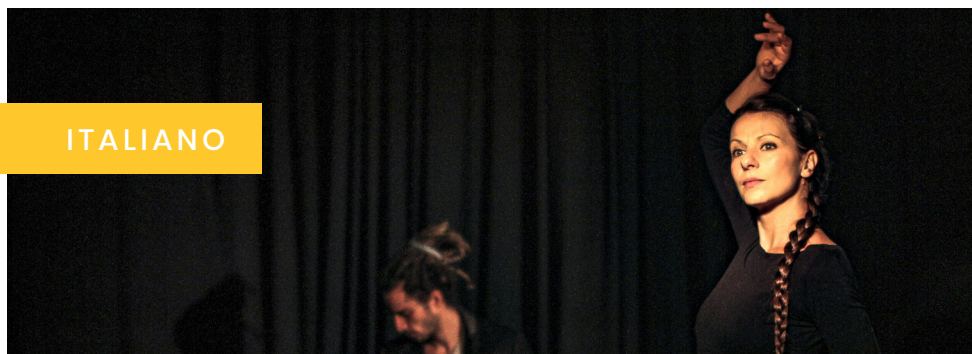
03 aprile

ore 10:00

Cinema Teatro Colonna

Via Chiusure 79/c, Brescia

ITALIANO



## MANZONI SENZA FILTRO

SEMENTERIE ARTISTICHE

*È proprio vero che i Promessi Sposi terminano bene? L'Innominato era poi davvero un uomo così tutto d'un pezzo? E Manzoni, è realmente così mite o nasconde un'anima precocemente dark...?*

Scopo di questa messa in scena è rendere manifesti gli **aspetti comici** e la **profondità politica** dei *Promessi Sposi*. Si nascondono, tra la complessità della vicenda, alcune scene, raccontate nei particolari più sottili, che mettono in luce le **debolezze di personaggi**, in apparenza autoritari, attraverso la loro goffaggine mascherata e protetta dal potere politico; oppure **immagini metaforiche fantasiose**, come la notte da incubo vissuta dall'Innominato prima della conversione in cui egli vede sgretolarsi, davanti ai suoi occhi, il personaggio temuto da tutti da lui costruito. Alcune vicende sono specchio di una realtà che nei secoli non è cambiata e

le **dinamiche sociali** e **umane** rimangono intatte nonostante le diverse circostanze. La **visione critica di Manzoni** è molto chiara e, dietro un apparente lieto fine, si staglia un quadro quasi apocalittico di una Milano devastata dalla peste che ha potuto dilagare a causa della cecità del potere politico, concentrato a vincere la guerra piuttosto che a salvaguardare la popolazione. La Divina Provvidenza assume allora un tono di speranza innocente alla quale i poveri e ignoranti cittadini, senza potere sociale, hanno il diritto di affidarsi, per cercare un equilibrio nella propria vita condizionata da un potere politico imperscrutabile. Un **monologo** che alterna la **lettura "animata"** di alcuni passaggi originali a **momenti di raccordo** riscritti nel rispetto dello stile e della struttura del testo, ma che permettono di attraversare **l'intero romanzo in 50 minuti**.



2019-2020

# PALCOSCENICI ON DEMAND

Oltre agli spettacoli ospitati, presentiamo, nelle prossime pagine, la sezione **Palcoscenici On Demand**.

**Spettacoli** del **Teatro Telaio** che potranno essere replicati anche presso spazi, non necessariamente teatrali, messi a disposizione dalle **scuole**, laddove vi siano le condizioni tecniche minime (dimensioni, carico elettrico, eventuale oscurabilità) ed economiche.

*Date e orari sono definiti in accordo con la scuola. Il costo dello spettacolo può essere in biglietti, il cui importo dipenderà dal numero dei partecipanti.*

*Per informazioni contattare lo 030 46535 oppure scrivere a [spettacoli@teatrotelaio.it](mailto:spettacoli@teatrotelaio.it) o [promozione@teatrotelaio.it](mailto:promozione@teatrotelaio.it).*

PALCOSCENICI ON DEMAND

ANTROPOLOGIA, STORIA, GEOGRAFIA, MIGRAZIONI

## KON-TIKI

### UN VIAGGIO IN MARE APERTO

*"Kon-Tiki" che letteralmente vuol dire "Dio Sole", è il nome della zattera costruita nella primavera del 1947 dall'esploratore norvegese Thor Heyerdahl. Egli partì dalle coste del Perù deciso a raggiungere via mare le isole della Polinesia Francese. Senza remi, senza motore, sfruttando solo la corrente marina, i venti alisei e la buona sorte: 101 giorni in mare aperto assieme a un pappagallo e cinque compagni di viaggio che non avevano mai navigato prima di allora. Thor partì per dimostrare che 1.000 anni prima lo stesso viaggio poteva essere stato intrapreso da un popolo primitivo in fuga dagli Inca. Per dimostrare che gli*

*indigeni del Sudamerica riuscirono ad attraversare il Pacifico 500 anni prima di Magellano. Per dimostrare che da sempre l'uomo affronta il mare aperto, per sete di conoscenza o mosso dalla speranza di una vita migliore.*

Con questa nuova produzione il Teatro Telaio intende affrontare una tematica strettamente d'attualità attraverso una storia realmente accaduta.

Il **viaggio** inteso non solo come spostamento ma come **scoperta, ricerca, fuga**. La **migrazione** intesa non solo come emergenza ma come **carattere distintivo** di ogni civiltà fin dagli albori dell'umanità.



CON IL PATROCINIO  
DELL'AMBASCIATA  
DI NORVEGIA IN  
ITALIA

**Spunti didattici:** La cartografia, la proiezione del globo terracqueo, le esplorazioni transoceaniche, l'orientamento astrale. I sistemi di navigazione, i moti celesti, le correnti marine, i venti, il moto ondoso, il metodo scientifico e le sue applicazioni pratiche. Le civiltà neolitiche e del ferro, le civiltà precolombiane, l'epoca delle grandi esplorazioni europee, la civiltà europea nell'incontro/scontro con le popolazioni indigene.

PALCOSCENICI ON DEMAND

## PROGETTO MEMORIA



## ANNE FRANK

*Tre musicisti si lanciano nella temeraria impresa di mettere in scena la tragica vicenda di Anne Frank con il solo ausilio dei loro strumenti e di un apparato scenico costituito da casse, bauli, rubinetti e catafalchi trafugati alla bisogna durante la loro tournée.*

La compagnia ha deciso di sfruttare, per quanto possibile, il **potere evocativo del teatro**, la sua pregnanza ed efficacia nell'evocare il ricordo anche recondito e nell'ispirare **l'immaginazione dell'ignoto**. In un concerto fantasmagorico che spazia **dal tragico al grottesco**, con

l'ausilio di voci narranti, effetti sonori e visivi, gli spettatori saranno condotti a vivere una realtà abbastanza simile a quella che per lunghi mesi ha affrontato quotidianamente la **famiglia Frank**, nei suoi aspetti claustrofobici, aberranti, ma anche buffi e ludici, divenuti normali nel clima disperato e grottesco di quegli anni. L'**Alloggio Segreto** non è descritto o rappresentato, non c'è distanza fra attori e spettatori. Il **mondo** di Anne, **interiore** ed **estriore**, prenderà vita grazie a coloro che l'ascolteranno e potranno così vedere, attraverso i suoi occhi, uno scorcio della realtà che ha vissuto.

PALCOSCENICI ON DEMAND

## PROGETTO MEMORIA



SPETTACOLO  
DISPONIBILE ANCHE  
IN LINGUA TEDESCA  
(MADRELINGUA)

## L'AUSTRIACA DIE ÖSTERREICHERIN

L'AUSTRIACA racconta in chiave personale e intima di persone che in qualche forma sono state toccate dal **fenomeno del fascismo**. Affronta la questione della **fragilità dei ragazzi** – non solo – e della **capacità di manipolazione** che un sistema ha in tempi di crisi. In questo caso si tratta del fascismo in Europa durante gli **anni 20/30/40**, ma il parallelismo con l'attualità è sorprendente. Il racconto è un intreccio di **presente e passato**, attraverso storie dentro altre storie.

*Un'anziana signora, chiamata "l'austriaca", si ricorda della sua amica ebrea Lea Winterfeld e del proprio tradimento verso di lei: fa i conti con il proprio passato, essendo stata per tanti anni un fanatico membro della Gioventù Hitleriana, Hitlerjugend. Un'altra donna, la narratrice della storia dell'anziana, racconta invece del proprio nonno nazista e di come si sentisse sola in una famiglia che tollerava e accettava comportamenti razzisti. E appare anche Lea, l'amica scomparsa...*



PALCOSCENICI ON DEMAND

## TRA OTELLO E IL CYBER-BULLISMO



### FOLLOWING IAGO

*Protagonista Iago e la sua mente spietata che muove chi gli sta intorno come fosse il suo branco. Al centro l'onore o, in termini contemporanei l'immagine: qualcosa che non si può rubare per il suo valore, ma se tolta al proprio avversario lo annichilisce. Le trame del suo piano si materializzano come una partita a scacchi su schermi che sono scenografia, ma anche metafora del prolungamento "virtuale" che ci circonda. La musica pervasiva incatena gli spettatori con le sue vibrazioni.*

Ci è sembrato interessante utilizzare un'opera teatrale classica per avvicinarci ad un argomento, così apparentemente "moderno", come quello del **cyber-bullismo**. La forza della **parola shakespeariana**, che ha saputo giungere

intatta, potente ed evocativa anche ai nostri giorni, non fa altro che mostrare come "nulla ci sia di nuovo sotto il sole", ma tutto sia, da sempre, insito nella natura umana che solo attraverso la cultura e l'educazione può essere resa cosciente di sé e plasmata. Al pubblico non si vuole offrire né una cronaca della situazione attuale né, tantomeno, soluzioni o consigli, perché per questo vi sono mezzi e modi più adatti del teatro. Si vuole piuttosto **offrire una metafora**: l'ostracismo verso un singolo da parte di una comunità, reale o virtuale che sia.

---

Lo spettacolo ha ottenuto nel 2018 il **Patrocinio dell'Accademia Europea di Scienze Criminologiche e Forensi**.

PALCOSCENICI ON DEMAND

## LA BATTAGLIA DI NIKOLAJEWKA E GLI ALPINI IN RUSSIA



## RITORNERANNO

*1941: l'intera Europa, eccetto la Gran Bretagna, è stata conquistata dalla Germania di Adolf Hitler. In questo contesto viene organizzata l'“Operazione Barbarossa”: la Germania schiera più di tre milioni di uomini contro il nemico di sempre, l'Unione Sovietica. Di questi, 250.000 sono stati messi a disposizione da Mussolini, deciso a condividere con il Führer la vittoria. Dopo i fulminei successi iniziali l'avanzata si interrompe lungo un fronte che comprende tre città strategiche: Leningrado, Mosca e Stalingrado. Nei pressi di quest'ultima, pronti per dirigersi verso*

*le montagne del Caucaso e i giacimenti petroliferi della Russia meridionale, sono stanziati gli alpini, accompagnati dal loro cappellano, Don Carlo Gnocchi. Ma Stalingrado resiste e parte il possente contrattacco dell'Armata Rossa. Dopo aver abbandonato le postazioni a difesa del Don, gli Alpini in ritirata riescono a sfondare l'accerchiamento il 26 gennaio 1943. È la battaglia di Nikolajewka. Gli alpini, senza essere mai stati sconfitti, completano la tragica e terribile ritirata russa, quella “campagna del dolore” che causò la morte di migliaia di innocenti.*

## SCHEDA DI CONFERMA SPETTACOLI

Da **compilare** e **inviare** via mail a [ufficioscuole@teatrotelaio.it](mailto:ufficioscuole@teatrotelaio.it)

Spettacolo \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_ Orario \_\_\_\_\_ Biglietto € \_\_\_\_\_

**Fidelity bonus**    SI            NO

Luogo \_\_\_\_\_

Classi (anno e sezione) \_\_\_\_\_ N. alunni \_\_\_\_\_ N. insegnanti \_\_\_\_\_

Carrozine? Quante? \_\_\_\_\_ Segnalazioni \_\_\_\_\_

SCUOLA \_\_\_\_\_

Indirizzo \_\_\_\_\_

Tel \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

INSEGNANTE O FUNZIONARIO DI RIFERIMENTO \_\_\_\_\_

Nome e Cognome \_\_\_\_\_

Indirizzo \_\_\_\_\_

Tel. (possibilmente cellulare) \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

### **SE LA SCUOLA NON HA BISOGNO DI FATTURA ELETTRONICA BARRARE LA SOLUZIONE SCELTA:**

- Il pagamento sarà effettuato almeno 30 giorni prima della data dello spettacolo su conto corrente bancario IBAN: IT 30 B 083401120000000953429
- Il pagamento sarà effettuato almeno 30 giorni prima della data dello spettacolo direttamente presso gli uffici del Teatro Telaio, in via Villa Glori 10/B , 25126 Brescia

### **SE LA SCUOLA HA BISOGNO DI FATTURA ELETTRONICA**

- Il pagamento sarà effettuato a seguito dell'invio della fattura elettronica (che avrà come oggetto: acquisto di N.\_\_\_\_ biglietti di € \_\_\_\_cadauno) e avverrà entro 30 giorni dal ricevimento della stessa, su conto corrente bancario sopra indicato.

**CONTATTARE IN QUESTO CASO IL PRIMA POSSIBILE GLI UFFICI DEL TEATRO TELAIO PER CONCORDARE LA CORRETTA PROCEDURA.**

*È stata presa visione delle condizioni relative alla partecipazione agli spettacoli, riportate sulla brochure Palcoscenici Superiori e sul sito internet <http://palcoscenicisuperiori.teatrotelaio.it/>. I dati personali saranno inseriti nell'indirizzario del Teatro Telaio ed utilizzati per comunicazioni relative alle sue iniziative. Ne potrà essere in qualunque momento richiesta la modificazione o cancellazione ai sensi dell'art. 13 e 14, GDPR – Regolamento UE 2016/679 (GDPR). Il trattamento dei dati personali verrà effettuato nel rispetto delle norme definite dal D.Lgs 196/2003 (Codice Privacy).*

Firma dell'insegnante o del funzionario di riferimento \_\_\_\_\_



MINISTERO PER I BENI  
E LE ATTIVITÀ CULTURALI



Regione  
Lombardia



COMUNE DI BRESCIA



PROVINCIA  
DIBRESCIA

Ministero dell'Istruzione,  
dell'Università e della Ricerca



Ufficio  
Scolastico  
per la  
Lombardia

Brescia



OLTRE LA STRADA

VIA MILANO 2021

SPONSOR TECNICO



GOETHE  
INSTITUT

INSTITUT  
FRANÇAIS  
ITALIA



Instituto Cervantes



Grafica: Benedetta Montolli



TEATRO TELAIO

TEATRO  
PER SCUOLE SUPERIORI  
SPETTACOLI IN LINGUA STRANIERA

<http://palcoscenicisuperiori.teatrotelaio.it/>

Il Telaio Società Cooperativa Sociale ONLUS

Via Villa Glori 10/B – 25126 BRESCIA

Telefono 030.46535

[info@teatrotelaio.it](mailto:info@teatrotelaio.it)

[www.teatrotelaio.it](http://www.teatrotelaio.it)